

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

29 MAART 1955.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen voor
arbeiders.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN DEN DAELE.

Eerste artikel.

1. — Op de tweede regel van het 1° na de woorden :
« ter uitvoering van »,

invoeegen wat volgt :

« ... een arbeidscontract, een dienstbodencontract, een
huisarbeiderscontract, een zeevisserscontract, een binnen-
schipperscontract, of... »

VERANTWOORDING.

Het toepassingsgebied van deze wet is hetzelfde als dit van de wet
van 29 December 1953. Het weglaten der vermelding van deze con-
tracten zou doen vermoeden, dat de arbeiders, die zulke contracten
hebben aangegaan, thans uitgesloten worden.

Het behoud van de vroegere opsomming, die juridisch gegrond was,
is dus aangewezen.

2. — In het 2°, het eerste woord :

« van »,

vervangen door :

« voor ».

VERANTWOORDING.

Het betreft hier een vormwijziging. De Franse tekst van het ont-
werp herneemt tekstueel de terminologie van de wet van 29 Decem-
ber 1953. De Nederlandse tekst daarentegen is op verschillende plaatsen

Zie :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
— N° 1 tot 9 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

29 MARS 1955.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie des
ouvriers.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. VAN DEN DAELE.

Article premier.

1. — A la deuxième ligne du 1°, après les mots :

« en exécution »,

insérer ce qui suit :

« d'un contrat de travail, d'un contrat de travail
domestique, d'un contrat de travail à domicile, d'un contrat
d'engagement pour la pêche maritime, d'un contrat d'enga-
gement pour le service de bâtiments de navigation inté-
rieure, ou... ».

JUSTIFICATION.

Le champ d'application de cette loi est le même que celui de la loi
du 29 décembre 1953. L'omission de la mention de ces contrats ferait
présumer que les travailleurs qui se sont engagés dans les liens de
semblables contrats sont maintenant exclus.

Il y a donc lieu de maintenir l'ancienne énumération, qui était juri-
diquement fondée.

2. — Dans le texte néerlandais du 2°, remplacer le
mot :

« van »,

par :

« voor ».

JUSTIFICATION.

Il s'agit ici d'une modification de forme. Le texte français du projet
reprend textuellement la terminologie de la loi du 29 décembre 1953.
Le texte néerlandais, au contraire, est autrement rédigé en plu-

Voir :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
— N° 1 à 9 : Amendements.

anders opgesteld. Dienvolgens moest de formulering van alle bepalingen logisch gebeurd zijn. Dit is niet het geval, zodat sommige uitdrukkingen en zinswendingen onbegrijpelijk worden.

Waar vroeger stond: « Deze wet bedoelt een stelsel in te richten van... » werd nu vertaald: « Deze wet bedoelt een regeling te treffen voor... ». Dit woord « voor » is juist en het werd gebruikt in 1^o, maar in 2^o werd het vroegere « van » behouden, wat dus eveneens « voor » moet worden.

3. — « In fine » toevoegen wat volgt:

« De Koning kan, volgens de modaliteiten die hij bepaalt, het genot van de regeling bij deze wet ingevoerd, uitbreiden tot andere personen dan die bij dit artikel, eerste lid, beoogd, alsook tot hun weduwen, met uitzondering evenwel van de personen, vermeld in dit artikel, tweede lid. »

VERANTWOORDING.

Het betreft nogmaals een vormwijziging. Dit lid stond in het eerste artikel der wet van 29 December 1953 op zijn plaats daar het gaat over het toepassingsgebied. Het werd nu naar artikel 6 verzonnen, waar het helemaal verloren ligt. Het past dus deze structurele fout te herstellen.

Art. 3.

Dit artikel doen luiden als volgt:

« Voor de berekening van het rustpensioen, het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding, wordt het loon van een arbeider voor de jaren, die aan de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan, bepaald op 37,400 frank voor elk jaar tewerkstelling. »

VERANTWOORDING.

De Regering heeft, zogezegd om redenen van vereenvoudiging, een wijziging gebracht in de berekening van het pensioen voor het verleden.

In plaats van te bepalen: zoveel 45^{en} van een vast bedrag (b.v. van 28,000 frank voor gehuwden) wordt nu gezegd:

zoveel 45^{en} van 75/100 van 37,333 frank voor gehuwden,
zoveel 45^{en} van 60/100 van 31,166 frank voor ongehuwden,
zoveel 45^{en} van 30/100 van 46,666 frank voor weduwen.

Behalve de vereenvoudiging... heeft de Regering aldus ook voor het verleden het pensioen in een loonpercentage willen omwerken. Maar zij doet het op een wijze, die de realiteit miskent.

1. Het eigenlijke loon verschilt niet naar gelang men gehuwd of ongehuwd is. Het loon verhoogt zeker niet van 31,166 frank wanneer een gehuwd man leeft en werkt, tot 46,666 frank wanneer... hij komt te overlijden.

2. De Regering wil de schijn wekken, dat zij ook voor het verleden een pensioen van 75 %, 60 % of 30 % van het loon toekent, maar zij wil er de logische gevolgen niet van dragen.

Immers, de verhoudingen volgens de categoriën van genothebben-den, zijn thans de volgende:

	Index
Gehuwden	100
Ongehuwden	66
Weduwen	50

De Regering brengt die thans op:

	Index
Gehuwden	75 % 100
Ongehuwden	60 % 80 of +14 %
Weduwen	30 % 40 of -10 %

Wanneer dus de Regering logisch wil blijven zou zij, in de veronderstelling dat de 28,000 frank voor gehuwden het basisbedrag is, het pensioen der alleenstaanden met 14 % moeten verhogen of het brengen op 22,400 frank en het pensioen der weduwen met 10 % verminderen of het brengen op 11,200 frank. Om dit niet te moeten doen doet zij de karpersprong der verschillende lonen al naar gelang men gehuwd, alleenstaande of weduwe is...

seurs endroits. En conséquence, toutes les dispositions auraient dû être formulées d'un façon logique. Cela n'est pas le cas, de sorte que certaines expressions et tournures sont devenues incompréhensibles.

Le texte néerlandais qui portait anciennement: « Deze wet bedoelt een stelsel in te richten van... », est remplacé maintenant par: « Deze wet bedoelt een regeling te treffen voor... ». Ce mot « voor » est exact et il a été employé au 1^o, mais au 2^o, l'ancien « van » a été maintenu, au lieu d'être remplacé également par « voor ».

3. — « In fine », ajouter ce qui suit:

« Le Roi peut, selon les modalités qu'il détermine, étendre le bénéfice du régime instauré par cette loi, à des personnes autres que celles visées au présent article, premier alinéa, ainsi qu'à leurs veuves, mais à l'exception des personnes mentionnées au présent article, deuxième alinéa. »

JUSTIFICATION.

Il s'agit ici encore d'une modification de forme. Cet alinéa était à sa place au premier article de la loi du 29 décembre 1953, puisqu'il s'agit du champ d'application. Il a été transposé maintenant à l'article 6, où il se trouve complètement isolé. Il convient donc de corriger cette faute de structure.

Art. 3.

Libeller comme suit cet article:

« Pour le calcul de la pension de retraite, de la pension de survie et de l'indemnité d'adaptation, la rémunération du travailleur correspondant aux années antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi est fixée pour chacune des années d'occupation à 37,400 francs. »

JUSTIFICATION.

Pour de prétendus motifs de simplification, le Gouvernement a apporté une modification au calcul de la pension quant au passé.

Au lieu de stipuler: autant de 45^{es} d'un montant fixe (de 28,000 francs par exemple pour les personnes mariées), il est dit à présent:

autant de 45^{es} de 75/100 de 37,333 francs pour les personnes mariées,
autant de 45^{es} de 60/100 de 31,166 francs pour les célibataires,
autant de 45^{es} de 30/100 de 46,666 francs pour les veuves.

Outre la simplification..., le Gouvernement a donc voulu également transformer pour le passé, le mode de calcul de la pension en un pourcentage de la rémunération. Mais il le fait d'une façon qui ne tient pas compte de la réalité.

1. Le salaire proprement dit ne diffère pas selon que l'on soit marié ou célibataire. Le salaire n'augmente pas de 31,166 francs — lorsqu'un homme marié est en vie et travaille — à 46,666 francs lorsqu'il vient à décéder.

2. Le Gouvernement fait semblant d'octroyer aussi pour le passé une pension de 75 %, de 60 % ou de 30 % du salaire, mais il n'entend pas en assumer les conséquences logiques.

La proportionnalité entre les diverses catégories de bénéficiaires est en effet la suivante:

	Index
Personnes mariées	100
Célibataires	66
Veuves	50

Le Gouvernement porte à présent celle-ci à:

	Index
Personnes mariées	75 % 100
Célibataires	60 % 80, soit +14 %
Veuves	30 % 40, soit -10 %

Si le Gouvernement entend se conformer à la logique, il doit, en supposant que la somme de 28,000 francs constitue le montant de base pour les personnes mariées, augmenter de 14 % la pension des célibataires, soit la porter à 22,400 francs, et réduire la pension des veuves de 10 %, soit la porter à 11,200 francs. Pour ne pas devoir le faire, il brouille les diverses rémunérations selon qu'il s'agisse de personnes mariées, de célibataires ou de veuves...

3. Om de realiteit ietwat met het regeringsstelsel te verzoenen en terzelfdertijd de weduwen, die door het regeringsontwerp ten overstaan der andere categoriën benadeeld worden, nu beter te gedenken, kan de volgende logische regeling getroffen worden :

Definitief stelsel :

Percentage voor gehuwden : 75 %.
Percentage voor ongehuwden : 60 %.
Percentage voor weduwen : 50 % of +20 %.

Stelsel voor het verleden (basisloon : 37,400 frank) :

Percentage gehuwden 75 % of 28,050 frank + 50 frank.
Percentage ongehuwden 50 % of 18,700 frank.
Percentage weduwen 50 % of 18,700 frank + 4,700 frank.

Op die wijze is er een basisloon en zijn de percentages dezelfde voor het verleden als voor de toekomst, behalve voor de ongehuwden. Voor het verleden volgt daartuit een verhoging voor de weduwen, die helemaal gewettigd is.

Wij stellen voor de volgende artikelen ook in die zin te wijzigen.

Art. 4.

« In fine » toevoegen wat volgt :

« De Koning mag daarop in bepaalde omstandigheden afwijkingen toestaan. »

VERANTWOORDING.

De ervaring heeft geleerd, dat er zich omstandigheden kunnen voordoen, b.v. het verplicht verblijf der kinderen, die hun ouders verplegen, waarin het aangewezen is een uitzondering op deze regel toe te laten.

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De ouderdomsrente tot maximum 1,300 frank en de weduwerente tot maximum 300 frank zijn in elke pensioen-uitkering vervat.

» Elke pensioenuitkering gebeurt door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas maandelijks en bij postassignatie in handen en ter woonplaats van de gerechtigde. »

VERANTWOORDING.

Deze tekst is eenvoudiger en klaarder. Hij voorkomt de administratieve moeilijkheden die onvermijdelijk zijn wanneer de Lijfrentekas, zoals het in de bedoeling der Regering ligt, niet gelast wordt met de uitbetalingen en dat er om één of andere reden geen pensioen meer uitgekeerd wordt, b.v. bij hervatting van het werk. In dit geval blijft de volledige rente altijd verschuldigd.

Art. 6.

Het 5^e weglaten.

VERANTWOORDING.

Dit amendement is het logisch gevolg van het vorige.

Art. 7.

In § 2, de eerste twee leden vervangen door wat volgt :

« De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen worden met 2 ½ % verhoogd indien het gemiddeld indexcijfer der kleinhandelsprijzen over twee opeenvolgende maanden 430 punten bereikt. Een nieuwe verhoging met 2 ½ % wordt toegepast voor iedere stijging van hetzelfde indexcijfer met 10 punten.

3. Afin de concilier quelque peu le projet du Gouvernement avec la réalité et de se montrer plus généreux à l'égard des veuves, qui sont lésées par le projet gouvernemental par rapport aux autres catégories, on pourrait instaurer le système logique ci-après :

Régime définitif :

Taux pour les mariés : 75 %.
Taux pour les célibataires : 60 %.
Taux pour les veuves : 50 % ou +20 %.

Régime pour le passé (salaire de base : 37,400 francs) :

Pourcentage pour les mariés : 75 % ou 28,050 francs + 50 francs,
Pourcentage pour les célibataires : 50 % ou 18,700 francs,
Pourcentage pour les veuves : 50 % ou 18,700 francs + 4,700 fr.

De cette manière, il y a un salaire de base et les taux sont les mêmes pour le passé et pour l'avenir, sauf pour les célibataires. Pour le passé, il en résulte une augmentation pour les veuves, qui se justifie pleinement.

Nous proposons de modifier les articles suivants dans le même sens,

Art. 4.

« In fine », ajouter ce qui suit :

« Le Roi pourra, dans certaines circonstances, accorder des dérogations à cette disposition. »

JUSTIFICATION.

L'expérience nous a appris que dans certaines circonstances, notamment lorsque les enfants, qui soignent leurs parents, doivent séjourner à l'étranger, il y a lieu de permettre une dérogation à cette règle.

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Chaque paiement de pension comporte l'avance de la rente de vieillesse à concurrence d'un maximum de 1,300 francs et de la rente de veuve à concurrence d'un maximum de 300 francs.

» Chaque paiement de pension est effectué mensuellement par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite par assignation postale à remettre en mains propres au domicile du bénéficiaire. »

JUSTIFICATION.

Ce texte est plus simple et plus clair. Il évite les difficultés administratives qui sont inévitables quand la Caisse de Retraite ne serait pas chargée des paiements comme le Gouvernement en a l'intention, et que, pour une raison quelconque, la pension ne serait plus payée, notamment lorsque le bénéficiaire se remet au travail. Dans ce cas, le montant total de la rente reste dû.

Art. 6.

Supprimer le 5^e.

JUSTIFICATION.

Cet amendement est le corollaire logique du précédent.

Art. 7.

Au § 2, remplacer les deux premiers alinéas par ce qui suit :

« Les taux des pensions de retraite et des pensions de survie sont majorés de 2 ½ % lorsque l'indice moyen des prix de détail pour deux mois consécutifs atteint 430 points. Une nouvelle majoration de 2 ½ % est appliquée pour toute hausse du même indice atteignant 10 points.

« Dezelfde bedragen worden met 2 ½ % verlaagd indien het indexcijfer der kleinhandelsprijzen over twee opeenvolgende maanden beneden 400 punten daalt. Een nieuwe verlaging van 2 ½ % wordt toegepast voor iedere daling van hetzelfde indexcijfer met 10 punten. »

VERANTWOORDING.

1. Het heeft praktisch geen zin van aanpassing der pensioenen aan de levensduur te spreken, wanneer de gepensioneerden moeten wachten tot het indexcijfer 440 bereikt vooraleer een verhoging te bekomen.

2. De schijven van 5 % zijn te groot, vooral in het geval dat een vermindering moet toegepast worden, zou het inkomen van de gepensioneerde ineens te gevoelig dalen.

3. Trouwens de voornaamste loonconventies passen schijven van 2 ½ toe.

4. De gemiddelde index van twee maanden heeft ook meer stabiliteit voor gevolg; deze regeling wordt trouwens ook in de voornaamste loonconventies teruggevonden.

Op die wijze volgen de pensioenen zo dicht mogelijk de schommelingen der lonen zelf, wat de sociale rust in de hand werkt. Het zou immers spanningen teweegbrengen moesten de lonen op zeker ogenblik bijna algemeen met 2 ½ % stijgen en de pensioenen niet. Het amendement voorkomt die moeilijkheid.

Art. 8.

1. — In § 1, derde lid, vierde regel, na de woorden :

« artikel 2, § 1 »,

invoeegen wat volgt :

« en artikel 3 ».

VERANTWOORDING.

Het geldt hier klaarblijkelijk een vergetelheid in de tekst, want het loon wordt ook in aanmerking genomen voor het pensioen dat forfaitair wordt toegekend voor het verleden, waarvan sprake in artikel 3.

2. — Aan § 1, een nieuw lid toevoegen dat luidt als volgt :

« Indien het pensioen van een gehuwd man en dat van zijn echtgenote berekend tegen 60 % samen niet ten minste 75 % bedraagt van het loon over de loopbaan van de man, dan wordt diens pensioen aangevuld tot het samen met dit van de echtgenote deze 75 % bereikt. »

VERANTWOORDING.

Deze toevoeging is nodig om te beletten, dat man en vrouw, die beide gewerkt hebben in sommige gevallen minder zouden ontvangen, dan wanneer de echtgenote niet werkte.

Een voorbeeld zal dit duidelijk maken :

Een man heeft gewerkt gedurende 45 jaar en 60.000 frank verdiend. Zijn vrouw gedurende twee jaar en gemiddeld 40.000 frank verdiend. Indien beide echtgenoten hun recht doen gelden ontvangen zij :

Man: $60.000 \times 60/100 \times 45/45 =$	...	36.000 frank
Vrouw: $40.000 \times 60/100 \times 2/40 =$	...	1.200 frank
samen		37.200 frank

Indien de man alleen zijn rechten laat gelden ontvangen zij samen :
 $60.000 \times 75/100 \times 45/45 = 45.000$ frank.

Dit is voorzeker niet de bedoeling van het ontwerp. Dit zal nochtans het gevolg zijn indien de tekst niet aangevuld wordt, want § 1, alinea 4 litt. b van onderhavig artikel bepaalt uitdrukkelijk, dat de echtgenote geen rustpensioen mag genieten, opdat het pensioen van een gehuwd man tegen 75 % zou mogen berekend worden.

« Les mêmes taux sont diminués de 2 ½ % lorsque l'indice des prix de détail pour deux mois consécutifs sera descendu en dessous de 400 points. Une nouvelle diminution de 2 ½ % est appliquée pour toute baisse du même indice atteignant 10 points. »

JUSTIFICATION.

1. Il est pratiquement sans objet de parler d'adaptation des pensions au coût de la vie si les pensionnés doivent attendre le moment où l'indice atteint 440 pour obtenir une majoration.

2. Les tranches de 5 % sont trop grandes, surtout dans le cas où une diminution doit être appliquée, les revenus du pensionné diminueraient tout d'un coup trop brusquement.

3. D'ailleurs, les principales conventions de salaires appliquent des tranches de 2 ½ %.

4. L'indice moyen de deux mois apporte en outre plus de stabilité; ce système se retrouve d'ailleurs également dans les principales conventions de salaires.

De cette façon, les pensions suivent de près les fluctuations des salaires mêmes, ce qui favorise la paix sociale. En effet, il y aurait des récriminations si, à un certain moment, la presque généralité des salaires augmentaient de 2 ½ % à l'exclusion des pensions. L'amendement prévient cette difficulté.

Art. 8.

1. — Au § 1, alinéa 3, troisième ligne, après les mots :

« article 2, § 1 »,

insérer :

« et à l'article 3 ».

JUSTIFICATION.

Il s'agit ici manifestement d'une omission dans le texte, le salaire étant également pris en considération pour la pension accordée forfaitairement pour le passé, comme il est prévu à l'article 3.

2. — Ajouter au § 1, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Si la pension d'un homme marié et celle, calculée à 60 %, de son épouse n'atteignent pas ensemble au moins 75 % de la rémunération du mari au cours de sa carrière, la pension de celui-ci sera complétée jusqu'à ce que ces pensions atteignent ensemble ces 75 %. »

JUSTIFICATION.

Cette adjonction au texte est nécessaire en vue d'éviter que les conjoints ayant travaillé tous deux, ne se voient attribuer, dans certains cas, une pension moindre que si la femme n'avait pas travaillé.

Voici un exemple :

Un homme a travaillé pendant 45 ans et il a gagné 60.000 francs. Son épouse a, durant deux années, gagné en moyenne 40.000 francs. Si les deux conjoints font valoir leurs droits, ils recevront :

le mari: $60.000 \times 60/100 \times 45/45 =$	...	36.000 francs
la femme: $40.000 \times 60/100 \times 2/40 =$	...	1.200 francs
ensemble.		37.200 francs

Si le mari seul fait valoir ses droits, ils recevront ensemble :
 $60.000 \times 75/100 \times 45/45 = 45.000$ francs.

Tel n'est certes pas l'objectif du projet. Telles seront cependant les conséquences si le texte n'est pas complété, car le § 1, quatrième alinéa, litt. b du présent article dit explicitement que, pour que la pension d'un travailleur marié puisse être calculée à 75 %, l'épouse ne peut bénéficier d'une pension de retraite.

3. — In § 2, het 1° aanvullen met wat volgt :

« ... behalve in de gevallen voorzien bij artikel 9. »

VERANTWOORDING.

Om het pensioen te kunnen toekennen voor de periode vóór 1926, voorzien bij artikel 9, moet toepassing gemaakt worden van artikel 8. Om dit mogelijk te maken is de voorgestelde aanvulling van de tekst noodzakelijk.

Deze aanvulling is des te meer onontbeerlijk daar anders in de overgangperiode niemand een pensioen van 28.000 frank of 18.700 frank volgens het geval zou bereiken.

Voorbeeld : Een arbeider wordt 65 jaar in 1955. Hij bewijst dat hij de laatste 15 jaar gewerkt heeft en voldoet dus aan de normale voorwaarden; wanneer echter de jaren vóór 1926 niet mogen meetellen, dan zou zijn pensioen worden :

$$37,330 \times 75/100 \times 28/45 = 17.416 \text{ frank wanneer hij gehuwd is.}$$

Dit is voorzeker de bedoeling niet geweest, maar de tekst moet dan ook gewijzigd worden.

Art. 9.

1. — Vanaf de vierde tot de negende regel van § 2, eerste lid, de woorden :

« een kortere periode dan vereist is bij artikel 8 en die niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in § 1 van dit artikel, wordt niettemin geacht een volledige loopbaan van 45 of 40 jaar, al naar het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht, indien hij voor elke periode... ».

vervangen door wat volgt :

« ... een periode, die te kort is om te voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 1 van dit artikel wordt niettemin geacht een volledige loopbaan van 45 of 40 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht, indien hij voor heel de periode... ».

VERANTWOORDING.

De referentie naar artikel 8 wordt weggelaten, want dit artikel voorziet geen periode, vermits het een pensioen toekent voor elk jaar. Waarschijnlijk was een referentie naar artikel 9, § 1 bedoeld. Onze voorgestelde tekst brengt dus een rechtzetting en een verduidelijking.

De woorden : « voor elke periode » hebben geen zin; wellicht is bedoeld : « voor heel de periode ».

2. — Een § 3 toevoegen die luidt als volgt :

« § 3. Wordt gelijkgesteld met een tewerkstelling voorzien bij § 1 van dit artikel, elke tewerkstelling waardoor de arbeider onderworpen was aan één der pensioenregimes vermeld bij artikel één, lid 2 of aan het pensioenregime der koloniale bedienden. »

VERANTWOORDING.

Krachtens artikel 8 verleent elke periode van tewerkstelling als arbeider sinds 1926 het recht op een evenredig pensioen naar rato van 1/45 of 1/40 van het forfaitaire loon per jaar tewerkstelling.

Thans wordt een arbeider, die het bewijs levert dat hij gedurende 4/5 van de periode van 15 jaar tussen zijn 50^e en zijn 65^e verjaardag of tussen zijn 45^e en zijn 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, tewerkgesteld is geweest of de verplichte bijdragen heeft gestort, geacht een volledige beroepsloopbaan te hebben vervuld en bekomt hij het volledige pensioen.

Volgens de huidige regeling worden niet enkel de tewerkstelling en de als arbeider gestorte bijdragen, maar eveneens de tewerkstelling en de als bediende, mijnwerker of zeeman gestorte bijdragen in aanmerking genomen.

Doel van het amendement is te vermijden dat een arbeider, die een gemengde loopbaan heeft gehad en in 1954 het volledige pensioen zou

3. — Au § 2, compléter comme suit le 1° :

« ... sauf dans les cas prévus à l'article 9. »

JUSTIFICATION.

Afin de pouvoir octroyer la pension pour la période antérieure à 1926, prévue à l'article 9, il y a lieu d'appliquer l'article 8. Cela n'est possible que par l'adjonction proposée.

Cette adjonction est d'autant plus indispensable qu'à son défaut personne n'atteindra, au cours de la période transitoire, une pension de 28.000 francs ou de 18.700 francs, selon le cas.

Exemple : Un travailleur atteint l'âge de 65 ans en 1955. Il justifie avoir travaillé pendant les 15 dernières années et remplit donc les conditions normales; toutefois, si les années antérieures à 1926 n'entrent pas en ligne de compte, sa pension sera de :

$$37,330 \times 75/100 \times 28/45 = 17.416 \text{ francs, s'il est marié.}$$

Telle ne peut, certes, avoir été l'intention, mais alors il y a lieu de modifier le texte.

Art. 9.

1. — A la quatrième ligne du § 2, alinéa premier, remplacer les mots :

« une période plus courte que celle qui est exigée par l'article 8 et qui ne répond pas aux conditions fixées par le § 1 du présent article, est, néanmoins, censé justifier d'une carrière complète de 45 ou 40 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, si pour toute période »,

par les mots :

« une période trop courte pour répondre aux conditions prévues au § 1 de cet article, est néanmoins, censé justifier d'une carrière complète de 45 ou 40 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, si pour toute la période... »

JUSTIFICATION.

La référence à l'article 8 est supprimée, cet article ne prévoyant aucune période, puisqu'il accorde une pension pour chaque année. Il s'agit probablement d'une référence à l'article 9, § 1. Le texte que nous proposons apporte donc une rectification et une précision.

Les mots « toute période » n'ont pas de sens; on a sans doute voulu dire : « pour toute la période ».

2. — Ajouter un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Est assimilée à une occupation conformément au § 1 du présent article, toute occupation en vertu de laquelle le travailleur a été assujéti à l'un des régimes de pension visés à l'article premier, deuxième alinéa ou au régime de pension des employés coloniaux. »

JUSTIFICATION.

En vertu de l'article 8, toute période d'occupation comme ouvrier faite depuis 1926 ouvrira le droit à une pension proportionnelle, à raison de 1/45 ou 1/40 du salaire forfaitaire par année d'occupation.

A l'heure actuelle, un travailleur qui justifie avoir été occupé ou avoir effectué les versements obligatoires pour les 4/5 de la période de 15 années allant de son 50^e à son 65^e anniversaire ou de son 45^e à son 60^e anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, est censé avoir accompli une carrière professionnelle complète et il obtient la pension complète.

La réglementation actuelle prévoit que sont pris en considération non seulement l'occupation et les versements comme ouvrier, mais également l'occupation et les versements comme employé, ouvrier mineur ou marin.

L'amendement a pour but d'éviter qu'un travailleur qui a eu une carrière mixte et qui, en 1954, aurait obtenu la pension complète en

bekomen hebben mits het bewijs te leveren van 12 jaar tewerkstelling of van stortingen als arbeider, bediende, mijnwerker of zeeman tijdens de periode van 15 jaar (1939-1954), indien hij in 1955 de pensioengerechtigde leeftijd bereikt, het bewijs moet leveren van 29 jaar tewerkstelling van 1926 tot 1954 als arbeider met gemengde loopbaan om het volledige pensioen te bekomen.

Art. 23.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Met het oog op de toekomstige codificatie van alle wettelijke bepalingen betreffende de pensioenregeling of de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood van de arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeelieden, wordt de Koning gemachtigd een commissie in te stellen met als opdracht een wetsontwerp gereed te maken waarbij « een wetboek van het pensioen voor werknemers » tot stand wordt gebracht.

» Hiertoe zorgt de commissie voor de ordening van de onderscheiden wetteksten, meer bepaaldelijk met het oog op het voorkomen van herhaling, het invoeren van een eenvoudige terminologie en het opheffen van dubbel gebruikte of overbodig geworden bepalingen in de onderscheiden wetteksten. »

VERANTWOORDING.

In zijn huidige opvatting en redactie is het voorgesteld artikel 23 volstrekt onaanvaardbaar.

Vooreerst is het op zijn allerminst bevreemdend dat een wetsontwerp met beperkte draagwijdte aan de Koning het recht verleent om de ganse sector van de pensioenregeling van de werknemers te codificeren.

Gezien de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg nieuwe wetsontwerpen heeft aangekondigd ten aanzien van de pensioenregeling van andere categorieën werknemers als deze waarop het besproken wetsontwerp slaat, kan men zich afvragen of de in het vooruitzicht gestelde codificatie niet voorbarig is.

De wijze waarop het betrokken artikel het doorvoeren van deze codificatie voorstelt, geeft aanleiding tot hiernavolgende kritische bedenkingen :

De bevoegdheid die aan de Koning gegeven wordt is zo uitgebreid en de formulering van de hem verstrekte opdracht zo algemeen gehouden dat wijzigingen bij koninklijk besluit van de bij de wet vastgelegde regelingen volstrekt niet uitgesloten zijn voor zover zij geen afbreuk doen « aan de in deze bepalingen neergelegde beginselen ».

Dit beperkend criterium is al te vaag om als een veilige maatstaf voor wat mag en niet mag te worden aangelegd; het brengt de rechtszekerheid in het gedrang.

De voorgestelde procedure is omslachtig en abnormaal; zij kan leiden tot het gelijktijdig in voege zijn van de bij koninklijk besluit gecodificeerde tekst welke nog niet door het Parlement werd goedgekeurd en het thans besproken wetsontwerp zoals dat door het Parlement zal gestemd zijn geworden.

Dergelijke toestand moet fataal leiden tot wetsconflicten die allerminst wenselijk zijn.

Men kan zich dan ook afvragen of het voorgesteld artikel niet zonder meer zou moeten geschrapt worden.

Nochtans wil het voorgesteld amendement het principe van de wenselijkheid om op tijd en stond een codificatie van dit gedeelte van ons sociaal recht door te voeren, handhaven, doch tegelijkertijd beperkt het de bevoegdheid van de aan de Koning verleende opdracht en verzekert het de controle van het Parlement over de in het vooruitzicht gestelde codificatie.

justifiant de 12 années d'occupation ou de versements comme ouvrier, employé, ouvrier mineur ou marin au cours de la période de 15 années (1939-1954) doit, s'il était pensionnable en 1955, justifier de 29 années d'occupation, de 1926 à 1954, comme travailleur à carrière mixte pour obtenir la pension complète.

Art. 23.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« En vue de la future codification de toutes les dispositions légales concernant le régime de pensions ou l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins, le Roi est autorisé à créer une commission chargée de préparer un projet de loi tendant à l'élaboration d'un « Code de la pension des travailleurs ».

» A cet effet, la commission assurera la coordination des différents textes légaux dans le but notamment d'éviter les redites, ainsi que l'instauration d'une terminologie uniforme et la suppression des dispositions formant double emploi ou devenues sans objet. »

JUSTIFICATION.

Dans sa conception et sa rédaction actuelles l'article 23 est absolument inacceptable.

Il est pour le moins étrange qu'un projet de loi à portée limitée accorde au Roi le pouvoir de codifier tous les textes relatifs au régime des pensions des travailleurs.

Etant donné que le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a annoncé le dépôt d'un nouveau projet de loi relatif au régime de pensions d'autres catégories de travailleurs que celles déjà visées par le projet de loi actuellement en discussion, on peut se demander si la codification envisagée n'est pas prématurée.

La façon dont l'article en cause présente cette codification nous inspire les considérations suivantes :

La compétence accordée au Roi est si large et sa mission est définie dans des termes si vagues qu'un arrêté royal pourrait dans la suite modifier les régimes établis par la loi pour autant que les modifications éventuelles ne portent pas atteinte « aux principes inscrits dans ces dispositions ».

Ce critère restrictif est trop peu précis pour servir de norme sûre permettant de déterminer ce qui est permis et ce qui ne l'est pas; il porte atteinte à la sécurité juridique.

La procédure proposée est compliquée et anormale; son application pourrait avoir pour conséquence que soient en vigueur simultanément le texte codifié par arrêté royal mais non encore approuvé par le Parlement et le projet de loi actuellement en discussion, tel qu'il sera approuvé par le Parlement.

Pareille situation doit fatalement conduire à des conflits de lois absolument inopportuns.

Aussi, la question se pose-t-elle de savoir si l'article proposé ne devrait pas être supprimé purement et simplement.

Toutefois, l'amendement proposé tend à maintenir le principe de l'opportunité de codifier, en temps voulu, cette partie de notre droit social, tout en limitant la portée de la mission confiée au Roi et en assurant le contrôle parlementaire de la codification annoncée.

G. VAN DEN DAELE.